

N° 177 Las Notas de Matilda – Kuentos Populares: TORTA DE BALDES

mayo 1st, 2012



*Kada martes, Matilda Koen Sarano mos konta **KUENTOS POPULARES**.*

TORTA DE BALDES

La mujer de Djohá lo mandó a traer una torta para shabat.

Djohá fue al merkado, entró en una patisería, examinó las tortas de serka i demandó al vendedor una torta de chokolata.



El vendedor le dio una torta de chokolata, i Djohá asperó unos kuantos puntos, se adresó de nuevo al vendedor, i le demandó de trokar la torta de chokolata ke tenía en la mano kon una torta de kezo.

El vendedor le trokó la torta i Djohá salió de la butika.

Sikomo Djohá no le pagó antes de salir, le korrió detrás el vendedor, gritando: “Ey, sinyor! Salites sin pagar!”

Se aboltó Djohá, muy maraviyado, i le disho: “Eskúzame, sinyor vendedor, por kualo te devo pagar?”

I el vendedor, muy maraviyado i él, le disho: “Por la torta de kezo, sinyor!”

I Djohá le respondiό: “Eskúzame, sinyor, en kambio de esta torta te dí la torta de chokolata!”

“Si es ansina,” le disho el vendedor, “me debes pagar la torta de chokolata!”

“Eskúzame, sinyor vendedor, yo no merkí la torta de chokolata!” le disho Djohá, “Deké te devo pagar por una koza ke no merkí?” I se fue, deshando el vendedor a boka avierta.

Kontado por **EYTAN ARZI** – 2000

Notado i redaktado por **MATILDA KON-SARANO**

UN GATEAU GRATUIT par Mathilde SARANO

La femme de Djoha l'envoya chercher un gâteau pour Shabbat.

Djoha, partit au marché, entra dans une pâtisserie, examina de près les gâteaux et demanda au vendeur un gâteau au chocolat.

Le vendeur lui donna un gâteau au chocolat ; Djoha, hésita quelque peu, s'adressa de nouveau au vendeur et, le pria de changer le gâteau au chocolat qu'il avait en mains pour un gâteau au fromage.

Le vendeur lui changea le gâteau et Djoha quitta le magasin.

Comme Djoha, n'avait pas payé avant de sortir, le vendeur le poursuivit en criant : « eh, monsieur, vous êtes parti sans payer !

Djoha se retourna très surpris en disant : « pardon, monsieur le vendeur, que dois-je vous payer ? »

Le vendeur très surpris dit « le gâteau au chocolat, monsieur ».

Djoha lui répondit : « Excusez-moi, en échange, je vous ai donné le gâteau au chocolat ».

Dans ce cas, dit le vendeur : « vous devez me payer le gâteau au chocolat ».

Pardon, monsieur le vendeur, je n'ai pas acheté le gâteau au chocolat » lui dit Djoha. « Pourquoi dois-je vous payer une chose que je n'ai pas acheté ». et il s'en alla, laissant le vendeur stupéfait.